

## Para que el cocinar resulte tan placentero como el comer

leer estas instrucciones de uso. De este modo podrán aprovecharse todas las ventajas técnicas de su cocina.

Se obtendrán informaciones importantes sobre seguridad. Se conocerán las diferentes partes de la nueva cocina. Y se mostrará paso a paso cómo ajustarla. Es muy fácil.

En las tablas se encontrarán los valores de ajuste y las alturas de colocación de muchos platos habituales. Todo ello probado en nuestro estudio de cocina.

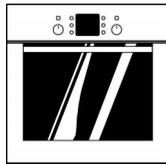
Y si se produce una avería - aquí se encontrarán informaciones sobre cómo solucionar por uno mismo las pequeñas averías.

Una completa tabla de contenido ayudará a encontrar rápidamente lo que se busca.

¡Buen provecho!

## Instrucciones de uso

---



HBN 7305.0

es

---

9000 041 269

# Contenido

<b>Qué hay que tener en cuenta</b> .....	<b>5</b>
Antes del montaje .....	5
Indicaciones de seguridad .....	5
Causas de los daños .....	6
<b>Su nuevo horno</b> .....	<b>7</b>
El panel de mando .....	7
Selector de funciones .....	8
Selector de temperaturas .....	9
Teclas de manejo y panel indicador .....	10
Mandos giratorios escamoteables .....	10
Tipos de calentamiento .....	11
Horno y accesorios .....	13
Ventilador .....	15
<b>Antes del primer uso</b> .....	<b>16</b>
Calentar el horno .....	16
Limpieza previa de los accesorios .....	16
<b>Programar el horno</b> .....	<b>17</b>
Así se programa .....	17
El horno se desconecta automáticamente .....	18
El horno se conecta y se desconecta automáticamente .....	19
<b>Calentamiento rápido</b> .....	<b>20</b>
Así se programa .....	20

# Contenido

<b>Hora</b> .....	<b>21</b>
Así se programa .....	21
<b>Reloj avisador</b> .....	<b>22</b>
Así se programa .....	22
<b>Ajustes básicos</b> .....	<b>23</b>
Modificar los ajustes básicos .....	24
<b>Seguro para niños</b> .....	<b>25</b>
<b>Limitación automática del tiempo</b> .....	<b>25</b>
<b>Autolimpieza automática</b> .....	<b>26</b>
Así se programa .....	27
La autolimpieza debe conectarse y desconectarse automáticamente .....	28
Una vez el horno se haya enfriado .....	29
<b>Cuidados y limpieza</b> .....	<b>29</b>
Parte externa del aparato .....	29
Horno .....	30
Limpieza de los vidrios .....	31
Junta .....	34
Accesorios .....	34
<b>¿Qué hacer en caso de avería?</b> .....	<b>35</b>
Cambiar la lámpara de iluminación del horno .....	36
<b>Servicio de Asistencia Técnica</b> .....	<b>37</b>
<b>Embalaje y aparatos usados</b> .....	<b>38</b>

# Contenido

<b>Tablas y sugerencias</b> .....	<b>38</b>
Pasteles y repostería .....	38
Sugerencias y consejos prácticos para el horneado	42
Carne, aves, pescado .....	43
Consejos prácticos para el asado convencional y el asado al grill .....	47
Gratinados, soufflés, tostadas .....	48
Alimentos precocinados congelados .....	48
Descongelación .....	49
Desecar .....	50
Cocción de mermeladas .....	50
Consejos prácticos para el ahorro de energía .....	53
<b>Acrilamida en los alimentos</b> .....	<b>53</b>
¿Qué se puede hacer? .....	54
<b>Comidas normalizadas</b> .....	<b>55</b>

---

# Qué hay que tener en cuenta

Leer detenidamente las instrucciones de uso. Sólo entonces podrá manejarse correctamente la cocina.

Conservar las instrucciones de uso y de montaje. En caso de entregar el aparato a otra persona, adjuntar las instrucciones.

---

## Antes del montaje

### **Daños por el transporte**

Comprobar el aparato tras sacarlo del embalaje. En caso de daños por transporte no conectar el aparato.

### **Conexión eléctrica**

Sólo un técnico especialista autorizado puede conectar la cocina. En caso de daños por una conexión errónea no ase disfrutará del derecho de garantía.

---

## Indicaciones de seguridad

### **Horno caliente**



Este aparato es de uso exclusivamente doméstico. Utilizar la cocina únicamente para preparar alimentos.

Abrir con cuidado la puerta del horno. Puede salir vapor caliente.

No tocar nunca las superficies interiores del horno ni los elementos calefactores. ¡Peligro de quemaduras! Es fundamental que los niños no se acerquen al aparato.

No guardar nunca objetos inflamables dentro del horno. ¡Peligro de incendio!

No aprisionar nunca los cables de conexión de los aparatos eléctricos en la puerta caliente del horno. El aislamiento del cable puede derretirse. ¡Peligro de cortocircuito!

## Reparaciones



Las reparaciones inadecuadas son peligrosas.

¡Peligro de descarga eléctrica!

Sólo un técnico instruido por nosotros está autorizado a realizar las reparaciones.

Si el aparato se ha averiado, desconectar el fusible de la cocina en la caja de fusibles.

Llamar al Servicio de Asistencia Técnica.

## Autolimpieza automática



Los restos de alimentos, grasa y salsa pueden inflamarse durante la autolimpieza.

¡Peligro de incendio! Eliminar la suciedad basta del horno antes efectuar un proceso de autolimpieza.

No colgar de la manilla de la puerta objetos inflamables, como p. ej. paños de cocina. ¡Peligro de incendio!

La cocina se calienta mucho por fuera durante el proceso de autolimpieza. Mantener alejados a los niños.

No limpiar nunca bandejas y moldes con revestimiento antiadherente con la función autolimpieza automática (funcionamiento por pirólisis). A altas temperaturas, el recubrimiento antiadherente puede originar gases tóxicos: ¡peligro de daños graves para la salud!

---

## Causas de los daños

### Bandeja de horno o papel de aluminio en la base del horno

No introducir bandejas en la base del horno. No cubrirla con papel de aluminio.

Esto produciría acumulación térmica. Los tiempos de cocción y de asado ya no coinciden y el esmalte se deteriora.

### Agua en el horno

No verter nunca agua en el horno caliente. Se puede dañar el esmalte.

### Zumo de fruta

No llenar demasiado la bandeja para preparar un pastel de frutas jugoso. El zumo de fruta que gotea de la bandeja produce manchas que no se pueden eliminar.

Es mejor utilizar la bandeja universal honda.

### Enfriamiento con la puerta del horno abierta

Dejar enfriar el horno sólo cuando esté cerrado. No aprisionar nada en la puerta del horno. Incluso si sólo se abre un poquito la puerta del horno, podrían dañarse con el tiempo los frontales de los muebles limítrofes.

### Junta del horno muy sucia

Si la junta del horno está muy sucia, la puerta no cerrará bien cuando el horno esté en funcionamiento. Los frontales de los muebles limítrofes pueden dañarse. Mantener limpia la junta del horno.

### La puerta del horno como superficie de apoyo

No subirse ni sentarse en la puerta del horno abierta.

---

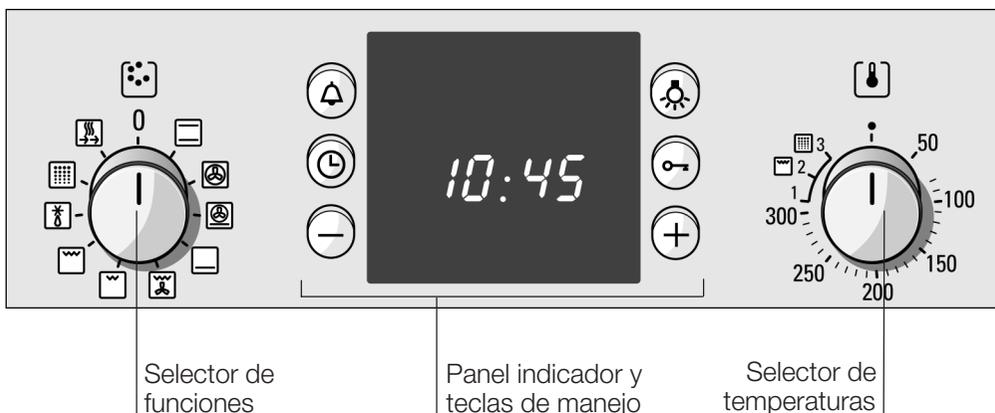
## Su nuevo horno

Aquí podrá conocer su nuevo aparato. Le explicaremos el panel de mando con los interruptores y las indicaciones visuales. Recibirá información sobre los tipos de calentamiento y los accesorios suministrados.

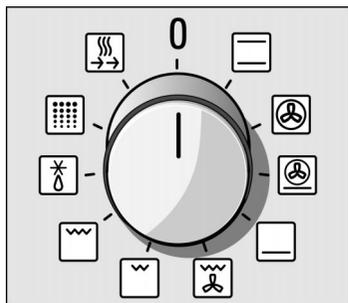
---

## El panel de mando

Diferencias en los detalles en función del modelo de aparato.



## Selector de funciones



A través del selector de funciones puede ajustarse el tipo de calentamiento del horno.

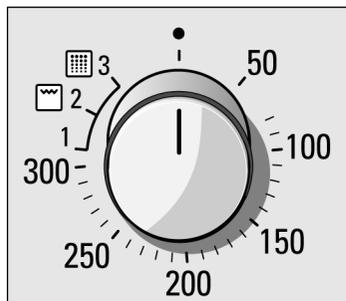
### Ajustes

	Calor superior e inferior
	Aire caliente 3D*
	Aire caliente intensivo / escalón para pizza
	Calor inferior
	Grill de infrarrojos con aire caliente
	Grill variable de superficie reducida
	Grill variable de superficie amplia
	Descongelar
	Autolimpieza automática
	Calentamiento rápido

\*Tipo de calentamiento con el que se ha determinado la clase de eficiencia energética conforme a la norma EN50304.

Al ajustar el selector de funciones, se ilumina el símbolo en la indicación visual. La lámpara del horno se enciende.

## Selector de temperaturas



Con el selector de temperaturas se puede ajustar la temperatura, los escalones del grill o los niveles de limpieza.

### Temperatura

50-300	Márgenes de temperatura en °C
--------	-------------------------------

### Grill

1	Grill flojo
2	Grill medio
3	Grill potente

### Limpieza

1	Limpieza ligera
2	Limpieza media
3	Limpieza intensiva

El símbolo de temperatura se enciende en la indicación cuando el horno está calentando. Se apaga en las pausas de calentamiento. Al asar al grill y al realizar la autolimpieza el símbolo no se enciende.

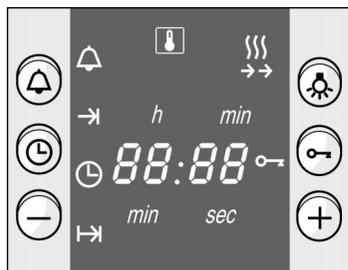
### Escalones del grill y niveles de limpieza

Los escalones 1, 2 y 3 sirven para asar con el grill variable en la superficie reducida  y amplia  y para la autolimpieza automática .

### Nota

En los tipos de calentamiento de aire caliente 3D  y aire caliente intensivo  la temperatura máxima es de 275 °C.

## Teclas de manejo y panel indicador



Tecla de reloj avisador	Para ajustar el reloj avisador.
Tecla de reloj	Para ajustar la hora, la duración del horno  y el tiempo de finalización .
Tecla menos -	Para disminuir los valores de ajuste.
Tecla más +	Para aumentar los valores de ajuste.
Tecla de llave	Para conectar y desconectar el seguro para niños.
Tecla de la lámpara de iluminación del horno	Para conectar y desconectar la lámpara en el horno.

En el panel indicador se pueden leer los valores ajustados.

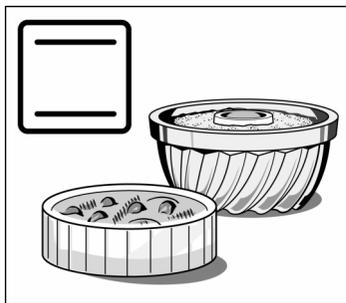
## Mandos giratorios escamoteables

Los mandos giratorios son escamoteables. Para enclavar y desenclavar, presionar el mando giratorio.

Los mandos giratorios pueden girarse a derecha o a izquierda.

## Tipos de calentamiento

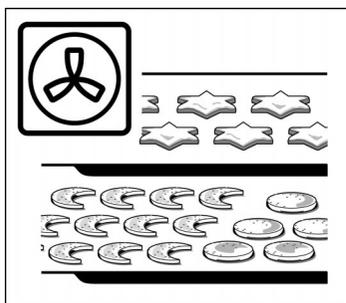
El horno dispone de diferentes tipos de calentamiento. De este modo se puede seleccionar en cada momento la forma de preparación más idónea para el alimento.



### Calor superior e inferior

El calor llega de arriba y de abajo tanto a la repostería, como a los asados.

Con este tipo de calentamiento, se obtiene un mejor resultado al cocinar pasteles de masa batida en moldes y gratinados. También para piezas de asado de menor tamaño de carne de vaca, ternera y caza resulta apropiado el calor superior e inferior.



### Aire caliente 3D

Un ventilador en la pared posterior distribuye el calor del calentador circular de forma uniforme por el horno.

Con el aire caliente 3D se pueden hornear al mismo tiempo pasteles y pizzas a dos niveles. Se pueden hornear pastas y hojaldres en tres niveles a la vez. Las temperaturas de horno requeridas son inferiores a las de calor superior e inferior. Puede adquirir bandejas adicionales en un comercio especializado.

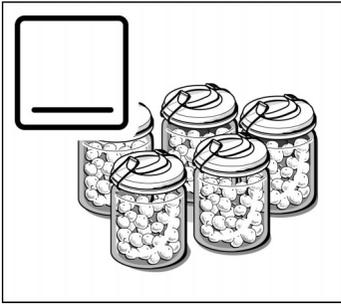
El aire caliente 3D es la opción más apropiada para desecar.



### Aire caliente intensivo / escalón para pizza

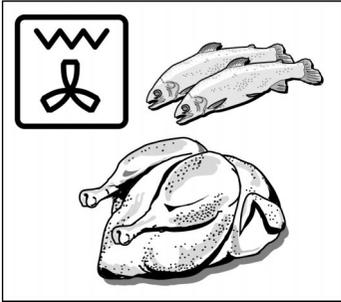
Esta opción pone en funcionamiento el calor inferior y el calentador circular.

Este tipo de calentamiento es el más adecuado para alimentos ultracongelados. Se consigue un mejor resultado de cocción de la pizza congelada, las patatas fritas o el pastel de hojaldre dulce sin necesidad de precalentar el horno.



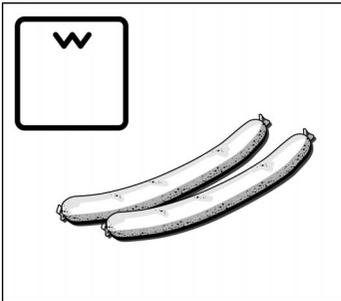
### Calor inferior

El calor inferior le permite calentar o dorar los platos por debajo. También es apropiado para preparar mermeladas.



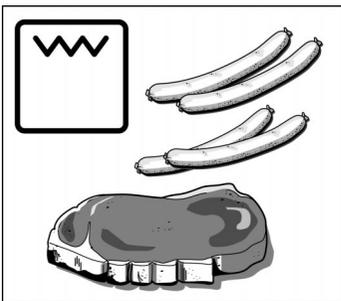
### Grill de infrarrojos con aire caliente

La resistencia del grill y el ventilador se conectan y desconectan alternadamente. Durante los intervalos de reposo de la resistencia, el ventilador hace circular en torno a los alimentos el calor emitido por el grill. De este modo, los asados de carne adquieren un sabroso color dorado en toda su superficie.



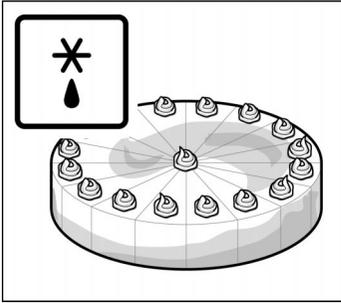
### Grill variable de superficie reducida

Esta función calienta la parte central de la resistencia del grill. Este tipo de calentamiento está indicado para cantidades pequeñas. De este modo se ahorra energía. Colocar los trozos de carne en la parte central de la parrilla.



### Grill variable de superficie amplia

Se calienta toda la superficie de debajo de la resistencia del grill. Se pueden asar al grill varios bistecs, salchichas, pescados o hacer tostadas.



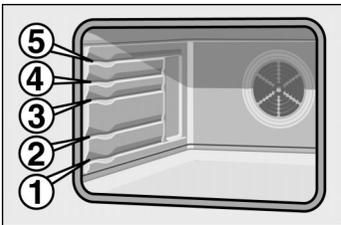
## Descongelar

Un ventilador situado en la pared posterior del horno distribuye el aire entorno a los alimentos congelados. Los trozos de carne congelada, las aves, las piezas de pan y los pasteles se descongelan uniformemente.

### Nota

Para distribuir correctamente el calor, el ventilador se conecta brevemente en los tipos de calentamiento con calor superior e inferior durante la fase de calentamiento.

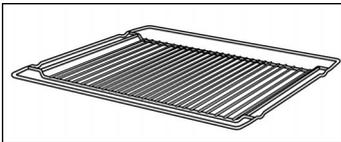
## Horno y accesorios



Los accesorios pueden introducirse en el horno a 5 alturas diferentes.

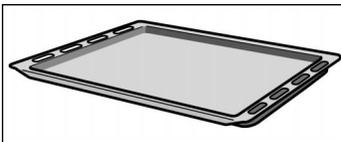
Asimismo, pueden extraerse hasta dos tercios sin que vuelquen. De esta forma, los platos pueden retirarse con facilidad.

### Accesorios



#### Parrillas HEZ 334001

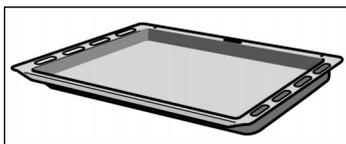
para recipientes, moldes de pasteles, asados, piezas de parrilla y platos congelados.



#### Bandeja esmaltada HEZ 331070

para pasteles y galletas.

Introducir la bandeja en el horno hasta el tope con la inclinación hacia la puerta.



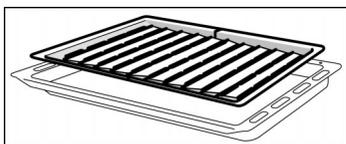
### **Bandeja universal HEZ 332070**

para pasteles jugosos, pastas, platos congelados y grandes piezas de asado. También se puede usar como bandeja para recoger la grasa en caso de asar directamente sobre la parrilla.

Introducir la bandeja universal en el horno hasta el tope con la inclinación hacia la puerta.

### **Accesorios opcionales**

Los accesorios opcionales se pueden adquirir en el servicio de asistencia técnica o en los comercios especializados.

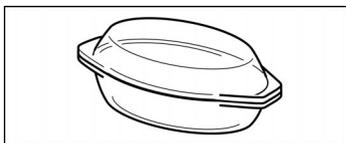


### **Bandeja para grill HEZ 325070**

para asar al grill en lugar de a la parrilla o como protección contra salpicaduras para que el horno no se ensucie tanto. Utilizar la bandeja para grill sólo dentro de la bandeja universal.

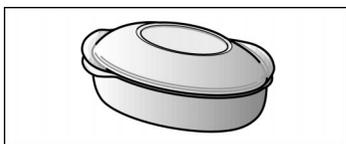
Asar al grill con la bandeja para grill: utilizar la misma altura de colocación que para la parrilla.

Bandeja para grill como protección contra salpicaduras: Introducir la bandeja universal con bandeja para grill debajo de la parrilla.



### **Asador de cristal HMZ21GB**

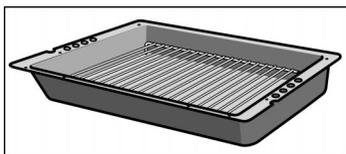
Para preparar platos guisados y platos en el horno. Está especialmente indicado para el asado automático.



### **Asador de metal HEZ 6000**

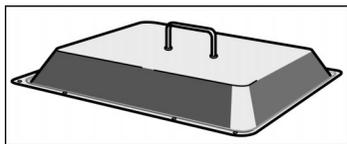
se adapta a la zona de asado de la placa de cocción vitrocerámica. El asador es apropiado tanto para la técnica sensorial para cocinar, así como para el asado automático.

La cacerola está esmaltada por fuera y revestida de una capa antiadherente en su interior.



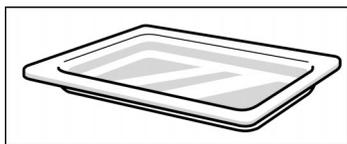
### **Bandeja profesional HEZ 333070**

para la preparación de grandes cantidades.



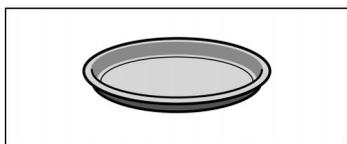
### **Tapa para la bandeja profesional HEZ 333001**

convierte la bandeja profesional en una bandeja de asado profesional.



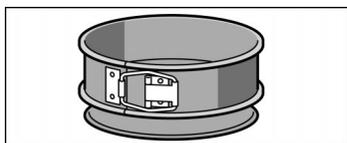
### **Bandeja de vidrio HEZ 336000**

Bandeja honda de vidrio. También es adecuada como recipiente para servir.



### **Bandeja para pizzas HEZ 317000**

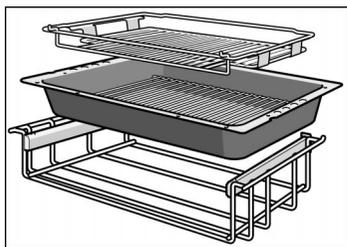
apropiada para p. ej. pizzas, productos ultracongelados y pastel grandes y redondos. Se puede utilizar la bandeja para pizzas en lugar de la bandeja universal. Colocar la bandeja sobre la parrilla. Tomar como referencia los datos de las tablas.



### **Molde para bizcocho HEZ 6001**

Con el molde para bizcocho a prueba de derrame, se pueden hornear bizcochos especialmente jugosos. Gracias al borde extra ancho, se evita que el contenido se derrame y así la cocina permanece limpia.

El interior del molde para hornear está revestido de una capa antiadherente.



### **Corredera profesional HEZ 333100**

para la preparación de grandes cantidades. El juego completo de accesorios se compone de una sartén alta con parrilla de inserción, una parrilla normal y una corredera telescópica.

Se pueden obtener unos resultados excelentes al asar al grill con la parrilla.

---

## **Ventilador**

El horno está dotado de un ventilador de enfriamiento. Éste se conecta y desconecta en caso de necesidad. El aire caliente se escapa por la puerta.

---

# Antes del primer uso

En este capítulo hay información sobre todo lo que hay que hacer antes de cocinar por primera vez.

Calentar el horno y limpiar los accesorios. Leer las indicaciones de seguridad en el capítulo “Qué hay que tener en cuenta”.

En primer lugar comprobar si en la indicación visual en el horno parpadean el símbolo  y tres ceros.

Si en la indicación parpadean el símbolo  y tres ceros

Poner el reloj en hora.

1. Pulsar la tecla de reloj .  
Aparecerá 12:00 y el símbolo reloj  parpadeará.
2. Ajustar la hora con la tecla + o la tecla -.

Tras unos segundos se aplica la hora. El horno está ahora listo para funcionar.

---

## Calentar el horno

Proceder de la siguiente forma

Para eliminar el olor a nuevo, calentar el horno vacío y cerrado.

1. Colocar el selector de funciones en .
2. Programar 240 °C con el selector de temperaturas.

Tras 60 minutos, desconectar el selector de funciones.

---

## Limpieza previa de los accesorios

Antes de utilizar los accesorios, limpiarlos con agua, un poco de jabón y una bayeta.

---

# Programar el horno

## Desconectar el horno manualmente

Tiene diferentes posibilidades para programar el horno.

## El horno se desconecta automáticamente

Cuando el plato esté listo, desconectar el horno.

## El horno se conecta y desconecta automáticamente

Se podrá salir de la cocina durante un período prolongado de tiempo.

Se podrá poner el plato en el horno por la mañana y programarlo para que esté listo por la tarde.

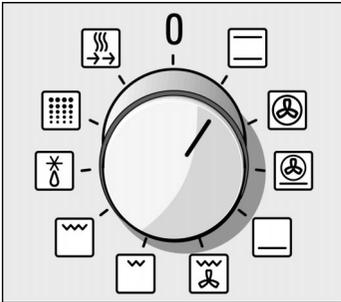
## Tablas y sugerencias

En el capítulo Tablas y sugerencias se pueden encontrar los ajustes adecuados para muchos platos.

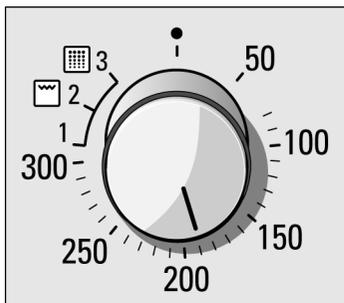
---

## Así se programa

Ejemplo: Calor superior e inferior , 190 °C



1. Programar con el selector de funciones el tipo de calentamiento deseado.



2. Ajustar la temperatura o el escalón del grill con el selector de temperaturas.

### Desconexión

Cuando el plato esté listo, desconectar el selector de funciones.

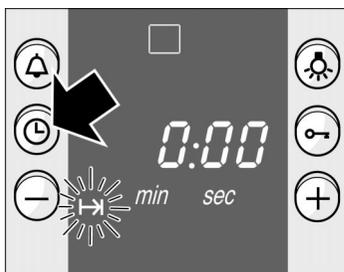
### Modificación de los ajustes

Es posible modificar la temperatura o el escalón del grill en cualquier momento.

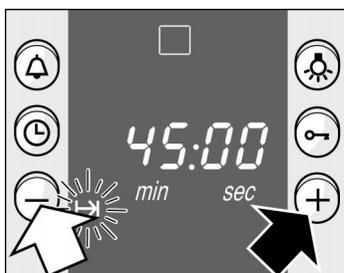
## El horno se desconecta automáticamente

Programarlo como se describe en los puntos 1 y 2. Introducir ahora el tiempo de cocción (duración) para su plato.

Ejemplo: Duración  
45 minutos



3. Pulsar la tecla de reloj ⌚.  
El símbolo duración I→I parpadea.



4. Ajustar la duración con la tecla + o la tecla -.  
Tecla + valor propuesto = 30 minutos  
Tecla - valor propuesto = 10 minutos

Tras unos segundos, se pone en marcha el horno. El símbolo I→I se ilumina en la indicación visual.

**El tiempo ha transcurrido**

Suena una señal. El horno se desconecta.  
Desconectar el selector de funciones.

**Modificar los ajustes**

Pulsar la tecla de reloj . Modificar la duración con la tecla + o la tecla -.

**Borrar el ajuste**

Desconectar el selector de funciones.

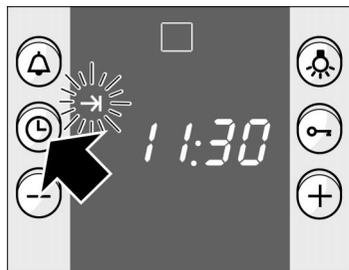
**Consulta de los ajustes**

Consultar el tiempo de finalización  o la hora :  
Pulsar la hora  tantas veces hasta que aparezca el símbolo correspondiente.

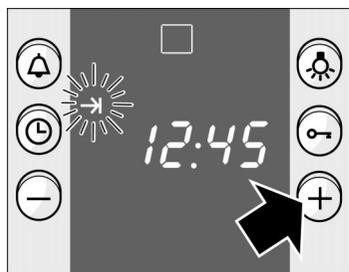
## El horno se conecta y se desconecta automáticamente

Ejemplo: Son las 10:45 horas.  
El plato tarda 45 minutos y debe estar listo a las 12:45

Ajustar tal como se describe en los puntos 1 hasta 4.



**5.** Pulsar la tecla de reloj  tantas veces hasta que el símbolo fin  parpadee.  
En la indicación visual puede verse cuándo estará listo el plato.



**6.** Retrasar el tiempo de finalización con la tecla +.

Tras unos segundos se aplica el ajuste. En la indicación puede verse el tiempo de finalización hasta que el horno se pone en marcha.

**El tiempo ha transcurrido**

Suena una señal. El horno se desconecta.  
Desconectar el selector de funciones.

## Nota

Mientras el símbolo esté parpadeando es posible efectuar modificaciones. Cuando el símbolo está iluminado es que se ha aplicado el ajuste. Es posible modificar el tiempo de espera hasta que se aplica el ajuste. Para ello consultar el capítulo Ajustes básicos.

---

# Calentamiento rápido

Así podrá calentarse el horno con gran rapidez.

---

## Así se programa

1. Colocar el selector de funciones en calentamiento rápido .
2. Ajustar la temperatura deseada con el selector de temperaturas.

Tras unos segundos, se pone en marcha el horno. El símbolo  se ilumina en la indicación visual.

## El calentamiento rápido ha finalizado

Se oirá una señal breve.

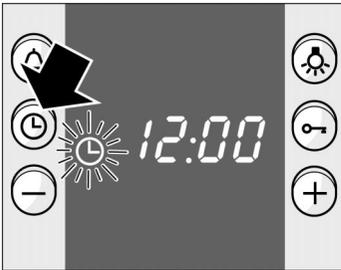
Introducir el plato en el horno y programarlo.

# Hora

Tras la primera conexión o después de un corte en el suministro eléctrico, en la indicación visual parpadea el símbolo ⌚ y tres ceros. Poner el reloj en hora. El selector de funciones debe estar desconectado.

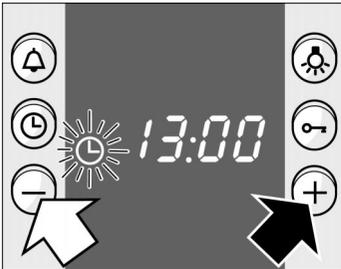
## Así se programa

Ejemplo: 13:00 horas



1. Pulsar la tecla de reloj ⌚.

En la indicación aparece 12.00 horas y parpadea el símbolo ⌚.



2. Ajustar la hora con la tecla + o la tecla -.

Tras unos segundos se aplica la hora.

**Cambiar p. ej., del horario de verano al de invierno**

Pulsar la tecla de reloj ⌚ y modificar la hora mediante la tecla + o la tecla -.

**Ocultar la hora**

Es posible ocultar la hora. Entonces sólo es visible al programar.

Para ello hay que modificar el ajuste básico. Consultar el capítulo Ajustes básicos.

# Reloj avisador

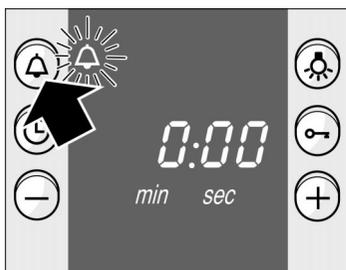
Se puede utilizar el reloj del horno como un reloj avisador de cocina. Funciona de manera independiente del horno.

El reloj avisador tiene una señal especial.

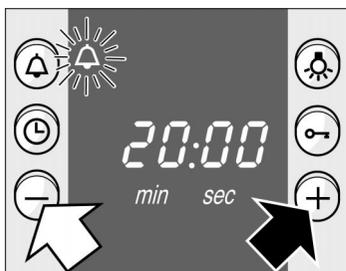
También es posible ajustar el reloj avisador cuando el seguro para niños está activo.

## Así se programa

Ejemplo: 20 minutos



1. Pulsar la tecla de reloj avisador . El símbolo  parpadea.



2. Ajustar el tiempo del reloj con la tecla + o la tecla -.

Tecla + valor propuesto = 10 minutos

Tecla - valor propuesto = 5 minutos

Tras unos segundos, se pone en marcha el reloj avisador. El símbolo  se enciende en la indicación visual. El tiempo transcurre de manera visible.

### El tiempo ha transcurrido

Suena una señal. Pulsar la tecla de reloj avisador . La indicación visual del reloj avisador se apaga.

### Modificar el tiempo del reloj avisador

Pulsar la tecla de reloj avisador . Ajustar el tiempo con la tecla + o la tecla -.

### Borrar el ajuste

Pulsar la tecla de reloj avisador  3x.

## El reloj avisador y la duración transcurren simultáneamente

Los símbolos se iluminan. El tiempo del reloj avisador transcurre de manera visible en la indicación visual. Consultar tiempo restante  $I \rightarrow I$ , tiempo de finalización  $\rightarrow I$  o hora  $\text{⌚}$ : Pulsar la tecla de reloj  $\text{⌚}$  tantas veces hasta que aparezca el símbolo correspondiente. El valor consultado aparecerá por unos segundos en la indicación visual.

---

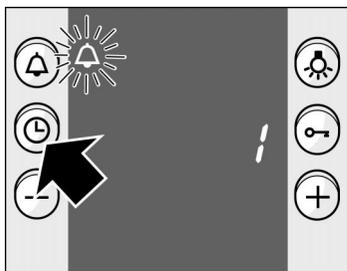
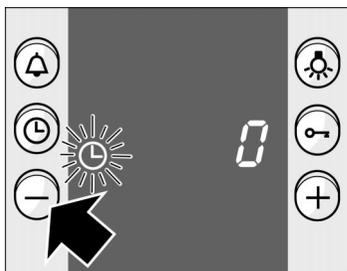
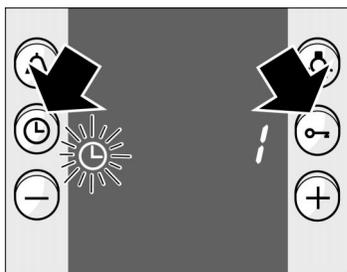
## Ajustes básicos

El horno tiene diferentes ajustes básicos. Es posible modificar el ajuste básico de la hora, la duración de la señal y el tiempo de aplicación de los ajustes.

Ajuste básico	Función	Modificar en
Hora $\text{⌚}$ $I$ = hora visible	Indicación de la hora	Hora $\text{⌚}$ = hora ocultada
Duración de la señal $\text{⌚}$ $I$ = aprox. 10 s	Señal una vez transcurrida una duración o el tiempo del reloj avisador	Duración de la señal $\text{2}$ = aprox. 1 min $\text{3}$ = aprox. 4 min
Tiempo de aplicación $I \rightarrow I$ $\text{2}$ = medio	Tiempo de espera entre los pasos hasta que se aplica el ajuste	Tiempo de aplicación $I$ = corto $\text{3}$ = largo

## Modificar los ajustes básicos

Ejemplo: Ocultar la hora



No debe haber ningún funcionamiento ajustado.

1. Pulsar simultáneamente la tecla de reloj ⌚ y la tecla 🔒 hasta que aparezca un ! en la indicación visual.  
Esto es el ajuste básico de hora visible.

2. Modificar el ajuste básico con la tecla + o la tecla -.

3. Confirmar con la tecla de reloj ⌚.  
En la indicación aparece un ! para el ajuste básico de la duración de la señal.

Modificar el ajuste básico como se indica en el punto 2 y confirmar con la tecla de reloj ⌚. Ahora también se puede modificar el tiempo de aplicación. Para finalizar, pulsar la tecla de reloj ⌚.

**En caso de no desear modificar todos los ajustes básicos**

**Corrección**

Si no se desea confirmar un ajuste básico, pulsar la tecla de reloj ⌚. Aparecerá el siguiente ajuste básico.

Es posible volver a modificar los ajustes en cualquier momento.

---

# Seguro para niños

Para que los niños no conecten el horno accidentalmente, hay disponible un seguro para niños.

## Bloquear el horno

El selector de funciones debe estar desconectado. Pulsar la tecla  hasta que en la indicación visual aparezca el símbolo . Esto tarda aprox. 4 segundos.

## Desactivar el bloqueo

Pulsar la tecla  hasta que se apague el símbolo .

## Consejos y advertencias

El reloj avisador y la hora también pueden ajustarse cuando el horno está bloqueado.

---

# Limitación automática del tiempo

Si se ha olvidado desconectar el horno, se activa la limitación automática del tiempo. El funcionamiento del horno se interrumpe. El momento en que esto sucede depende de la temperatura programada o del escalón del grill.

Cuando el horno ya no caliente, aparecerá un **5** en el indicador de hora.

El calentamiento permanece interrumpido hasta que se conecta el selector de funciones. El **5** se apaga. Ahora se puede volver a programar el horno.

## Anular la limitación automática del tiempo

Introducir la duración y el horno se desconectará automáticamente.

Se ha anulado la limitación del tiempo.

# Autolimpieza automática

Para ello, el horno se calienta hasta alcanzar aprox. 500 °C. Los residuos que hayan quedado después de asar, asar al grill u hornear se queman.

Es posible escoger entre tres niveles de limpieza.

Nivel	Grado de limpieza	Duración
1	ligero	aprox. 1 hora
2	medio	aprox. 1½ hora
3	intensivo	aprox. 2 horas

## Debería tenerse en cuenta lo siguiente:



para su seguridad el horno se bloquea automáticamente a partir de aprox. 250 °C. La puerta del horno sólo se puede volver a abrir cuando la temperatura ha descendido por debajo de los 300 °C.

El horno se calienta mucho por fuera. Procurar que la parte frontal quede libre. Mantener alejados a los niños.

No intentar abrir la puerta del horno mientras se esté efectuando la autolimpieza del mismo. La limpieza podría interrumpirse.

La lámpara del horno no se puede conectar durante la autolimpieza.

## Antes de la autolimpieza



Sacar del horno los accesorios que no correspondan y toda la vajilla.

Los restos de alimentos, grasa y salsa pueden inflamarse. ¡Peligro de incendio!

Limpiar el horno y los accesorios con un paño húmedo.

Limpiar la zona de las juntas de la puerta y de los laterales del horno. Las juntas no deben frotarse con fuerza.

## Limpieza conjunta de los accesorios

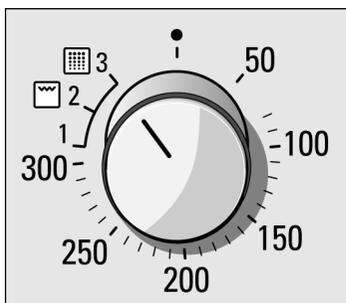
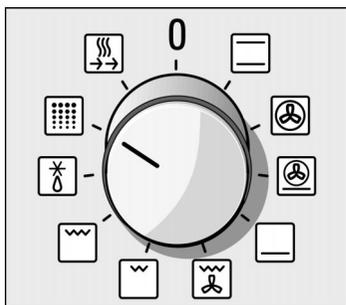


La bandeja universal o la bandeja de horneado esmaltada se pueden colocar en la altura 2 y limpiarse también.

La parrilla no es apropiada para la autolimpieza.

No limpiar nunca bandejas y moldes con revestimiento antiadherente con la función autolimpieza automática (funcionamiento por pirólisis). A altas temperaturas, el recubrimiento antiadherente puede originar gases tóxicos: ¡peligro de daños graves para la salud!

## Así se programa



Ejemplo: Nivel de limpieza 3

1. Colocar el selector de funciones en .

2. Programar el escalón 3 con el selector de temperaturas.

Tras unos segundos se iniciará la autolimpieza.

**El tiempo de limpieza ha finalizado**

Suena una señal y el símbolo duración  parpadea. Desconectar primero el selector de funciones cuando se pueda abrir la puerta.

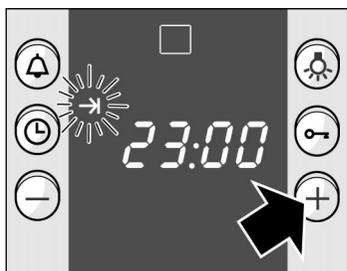
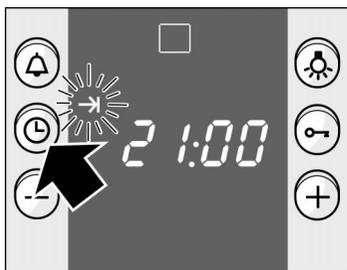
**Consultar la duración y el fin**

Consultar la duración restante  o el tiempo de finalización :

Pulsar repetidamente la tecla de reloj  hasta que aparezca el símbolo respectivo.

## La autolimpieza debe conectarse y desconectarse automáticamente

Ejemplo: La autolimpieza debe haber finalizado a las 23.00 horas.



El tiempo de limpieza ha finalizado

Cancelar el ajuste

Nota

Así se podrá, p. ej., utilizar la corriente de tarifa nocturna más económica.

Programar como se indica en los puntos 1 y 2.

3. Pulsar repetidamente la tecla de reloj  hasta que el símbolo fin  parpadee en la indicación visual.

En la indicación puede verse cuándo finalizará la autolimpieza.

4. Retrasar el tiempo de finalización con la tecla +.

La autolimpieza se conecta y desconecta en el momento adecuado.

Tras la puesta en marcha aparecerá de nuevo la hora.

Suena una señal y el símbolo duración  parpadea. Desconectar el selector de funciones cuando se pueda abrir la puerta.

Desconectar el selector de funciones.

Una vez iniciada la limpieza, ya no se puede modificar el nivel de limpieza.

---

## Una vez el horno se haya enfriado

Limpiar la ceniza que haya quedado en el horno con un paño húmedo.

### Por cierto

Si el uso del horno es normal, basta con limpiarlo cada 2-3 meses. Para una limpieza se necesitan sólo de 2,5 a 4,7 kilovatios por hora.

El esmalte especialmente resistente al calor y las piezas pulidas en el horno pueden volverse mates o cambiar de color con el tiempo. Este fenómeno es normal y no tiene ninguna repercusión en el funcionamiento del horno. Estas alteraciones en el color no deben tratarse con estropajos.

---

## Cuidados y limpieza

No utilizar limpiadores de alta presión ni máquinas de limpieza a vapor.

---

## Parte externa del aparato

Limpiar el aparato con agua y un poco de lavavajillas. Secarlo con un paño suave.

Los productos corrosivos y abrasivos no son apropiados. Cuando un producto de este tipo entra en contacto con el frontal, limpiarlo inmediatamente con agua.

### Indicación

Es posible que aparezcan diferentes tonalidades en el frontal del aparato debido a diferentes materiales como vidrio, plástico o metal.

Las sombras con forma de estrías apreciables en el vidrio de la puerta son los reflejos luminosos de la lámpara del horno.

### Aparatos con frontal de acero inoxidable

Eliminar siempre de manera inmediata las manchas de cal, grasa, almidón y clara de huevo. Debajo de estas manchas puede formarse corrosión.

## Aparatos con frontal de aluminio

Utilizar agentes conservantes para acero inoxidable. Observar las indicaciones del fabricante. Probar el producto en áreas pequeñas antes de aplicarlo a toda la superficie.

Utilizar un detergente suave para ventanas. Limpiar la superficie con un paño suave para ventanas o un paño de fibras microscópicas sin pelusa sin ejercer excesiva presión.

Los detergentes agresivos, las esponjas que rayan y los paños de limpieza ásperos no son apropiados.

---

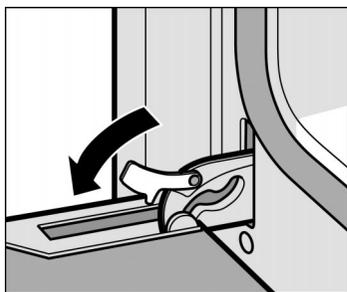
## Horno

No utilizar estropajos ni esponjas duras. Los limpiadores para hornos sólo se pueden utilizar en las superficies esmaltadas del horno.

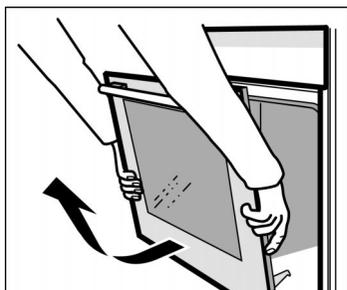
**Para mayor facilidad en la limpieza del horno** es posible conectar la lámpara de iluminación del horno con la tecla  y descolgar la puerta del horno.

### Cómo descolgar la puerta del horno

La puerta del horno puede descolgarse muy fácilmente.



1. Abrir la puerta totalmente.
2. Desbloquear ambas palancas de bloqueo a la derecha e izquierda.



3. Inclinarse la puerta del horno. Agarrar la puerta con ambas manos a la derecha y a la izquierda. Cerrar un poquito y sacarla.

Volver a montar la puerta del horno tras la limpieza siguiendo los mismos pasos en orden inverso.

## Limpeza de las superficies esmaltadas del horno

Utilizar agua caliente con un poco de jabón o una solución de agua y vinagre.

Para una limpieza a fondo, se recomienda el uso de limpiadores específicos para hornos. Utilizar los limpiadores específicos para hornos sólo con el horno frío.

Por cierto:

El esmalte se cuece a una temperatura muy elevada. Por eso pueden aparecer pequeñas diferencias de color. Este fenómeno es normal y no tiene ninguna repercusión en el funcionamiento del horno. Estas alteraciones en el color no deben tratarse con estropajos ni agentes abrasivos.

Los bordes de las bandejas finas no pueden esmaltarse por completo. Por esta razón pueden resultar bastos al tacto. La protección anticorrosión está garantizada.

## Limpeza del tapa del vidrio protector de la lámpara del horno

Limpie el vidrio protector preferiblemente con lavavajillas.

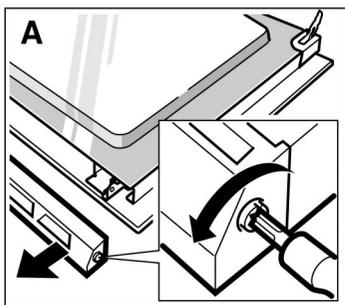
---

## Limpeza de los vidrios

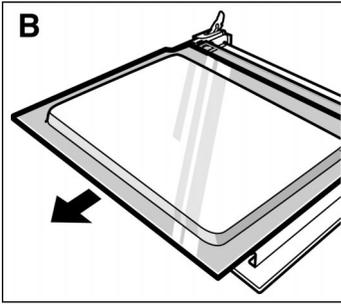
Es posible retirar los vidrios de la puerta del horno para una mejor limpieza.

Al desmontar los vidrios interiores hay que tener en cuenta que deben volverse a montar en el mismo orden. Para orientarse, tomar como referencia los números que aparecen en los vidrios.

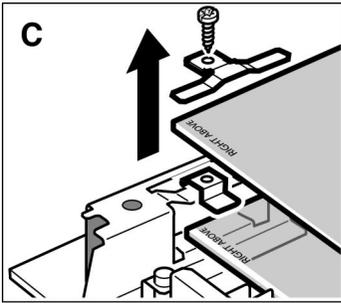
### Desmontar



1. Desmontar la puerta del horno y colocarla con el asa hacia abajo sobre un paño.
2. Desenroscar la cubierta superior de la puerta del horno. Para ello, aflojar los tornillos izquierdo y derecho. (Figura A)



3. Alzar y extraer el vidrio superior. (Figura B)



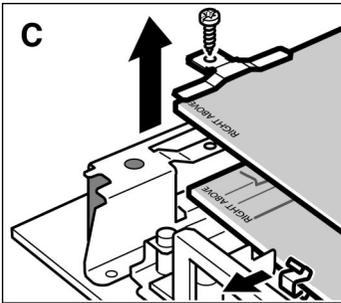
**Punto 4 y 5 en función del modelo de aparato**

4. Desatornillar y retirar las grapas grandes a izquierda y a derecha. (Figura C) Extraer el vidrio central.

5. Retirar las grapas pequeñas del vidrio inferior y extraer el vidrio hacia arriba inclinandolo ligeramente. (Figura C)

Limpiar los vidrios con limpiacristales y un paño suave.

o

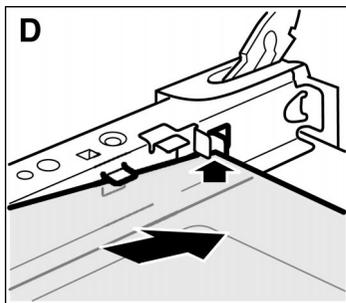


4. Desatornillar y retirar las grapas grandes a izquierda y a derecha. (Figura C) Extraer el vidrio central.

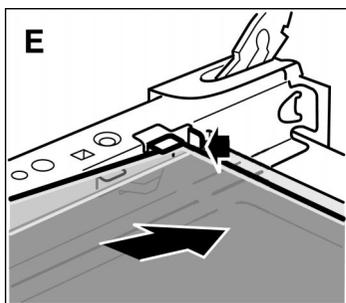
5. Retirar las grapas pequeñas del vidrio inferior y extraer el vidrio. (Figura C)

## Montaje

Observar que en ambos vidrios, la inscripción “Right above” abajo en la izquierda se encuentre en la cabeza.

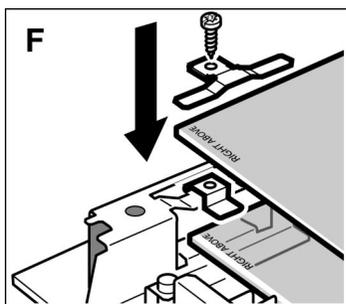


1. Introducir el vidrio inferior hacia atrás inclinándolo. (Figura D)
2. Colocar las grapas pequeñas a izquierda y a derecha en el vidrio inferior.

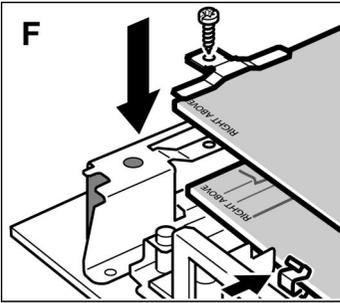


3. Introducir el vidrio central. (Figura E)

### Punto 4 y 5 en función del modelo de aparato



4. Colocar nuevamente las grapas pequeñas en el vidrio inferior. (Figura F)
5. Colocar las grapas grandes sobre las grapas pequeñas, alinearlas y apretarlas. (Figura F)



o

4. Colocar nuevamente las grapas pequeñas en el vidrio inferior. (Figura F)
5. Colocar y enroscar las grapas grandes. (Figura F)

6. Introducir el vidrio superior hacia atrás inclinándolo.

7. Colocar y enroscar la tapa.

8. Volver a montar la puerta del horno.

**La puerta del horno sólo se puede volver a utilizar cuando los vidrios se han montado debidamente.**

---

## Junta

Limpiar la junta en el horno con lavavajillas. No utilizar nunca productos de limpieza abrasivos.

---

## Accesorios

Poner los accesorios en remojo con lavavajillas inmediatamente después de su uso. Así, los restos de comida pueden eliminarse fácilmente con un cepillo o una esponja.

En la autolimpieza automática es posible limpiar también la bandeja universal o la bandeja de horno esmaltada.

# ¿Qué hacer en caso de avería?

Con frecuencia, cuando se produce una avería, suele tratarse de una pequeña anomalía fácil de subsanar. Antes de llamar el Servicio de Asistencia Técnica, deben tenerse en cuenta las siguientes indicaciones.

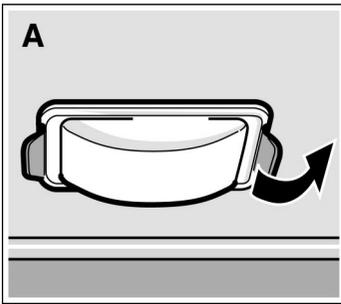
Avería	Posible causa	Consejos/Forma de subsanarla
El aparato no funciona.	El fusible está defectuoso.	Comprobar en la caja de fusibles si el fusible funciona correctamente.
La pantalla de visualización del reloj parpadea.	Corte en el suministro eléctrico.	Volver a poner el reloj en hora.
No se puede abrir la puerta del horno. El selector de funciones está en la posición  y en la indicación parpadean tres ceros.	Corte en el suministro eléctrico.	Desconectar el selector de funciones. Ajustar la hora y poner otra vez en marcha la autolimpieza. Si no se quiere que se repita la autolimpieza, esperar hasta que el horno se enfríe por debajo de los 300 °C.
En el indicador de hora aparece un "5".	Se ha activado la limitación automática del tiempo.	Desconectar el selector de funciones.
En el indicador de hora aparece el mensaje de error "Er 1" o "Er 4".	La sonda térmica no funciona.	Avisar al Servicio de Asistencia Técnica.
En el indicador de hora aparece el mensaje de error "Er 2".	Conexión eléctrica errónea.	Desconectar el fusible en la caja de fusibles y conectar el aparato correctamente.
En el indicador de hora aparece el mensaje de error "Er 6". La autolimpieza está programada.	El cierre de la puerta del horno no funciona bien.	Desconectar el selector de funciones y avisar al Servicio de Asistencia Técnica. Se pueden utilizar todas las demás funciones del horno.
No se puede abrir la puerta del horno. En el indicador de hora aparece el mensaje de error "Er 7".	El desbloqueo de la puerta del horno tiene una avería.	Avisar al Servicio de Asistencia Técnica.
En la pantalla de visualización del reloj aparece el mensaje de error "Er 11".	Se ha pulsado una tecla durante demasiado tiempo o la tecla se ha atascado.	Pulsar por separado cada una de las teclas. Si el mensaje de error persiste, llamar al servicio de asistencia técnica.

**Las reparaciones deben ser efectuadas sólo por personal del Servicio de Asistencia Técnica debidamente instruido.**

Cuando un aparato no ha sido reparado correctamente, puede suponer un peligro considerable.

## Cambiar la lámpara de iluminación del horno

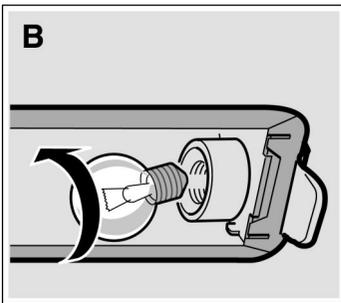
Proceder de la siguiente forma



Si no funciona la lámpara de iluminación del horno, hay que cambiarla. Es posible conseguir lámparas de repuesto resistentes a la temperatura de 40 W en el servicio de asistencia técnica o en el comercio especializado.

Utilizar sólo estas lámparas.

1. Desconectar el fusible de la cocina en la caja de fusibles.
2. Poner un paño de cocina dentro del horno frío para evitar cualquier daño.
3. Retirar el vidrio protector. Para ello, presionar hacia atrás la lengüeta de metal con el pulgar. Figura A.



4. Retirar la lámpara y sustituirla por una del mismo tipo. Figura B.
5. Volver a colocar la tapa de vidrio. Para ello, colocarla en un lado y presionar por el otro. El vidrio queda encajado.
6. Retirar el paño de cocina y volver a conectar el fusible.

**Sustitución del vidrio protector**

Cuando el vidrio protector de la lámpara del horno está dañado, deberá sustituirse. Los vidrios protectores pueden adquirirse en el Servicio de Asistencia Técnica. Indicar el nº de producto y el nº de fabricación del aparato.

---

# Servicio de Asistencia Técnica

Nuestro servicio de asistencia técnica está disponible si el aparato debe repararse. La dirección y el número de teléfono del punto de atención al cliente más próximo se encuentran en la guía telefónica. Los centros de atención al cliente señalados también le indicarán con gusto el punto más cercano.

## Nº de producto y nº de fabricación

Si se solicita nuestro servicio de asistencia técnica, se debe facilitar el número de producto (E-Nº) y el número de fabricación (FD-Nº) del aparato. La placa de características con los números se halla en la parte lateral de la puerta del horno. Para que en caso de avería no haya que esperar mucho tiempo, es posible introducir los datos del aparato directamente aquí.

Nº de producto	FD
----------------	----

Servicio de Asistencia Técnica
-----------------------------------

---

# Embalaje y aparatos usados

**Eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente**



Desenvuelva el aparato y deshágase del embalaje de manera respetuosa con el medio ambiente.

Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

---

# Tablas y sugerencias

Aquí se encuentra una selección de platos y los ajustes óptimos para ellos. Se puede consultar qué tipo de calentamiento y temperatura es la más adecuada para cada plato, qué accesorios se deben utilizar y a qué altura se deben colocar. Además se encuentran sugerencias sobre los recipientes y la preparación, y una pequeña ayuda por si alguna vez algo sale mal.

---

## Pasteles y repostería

**Horneado en un nivel**

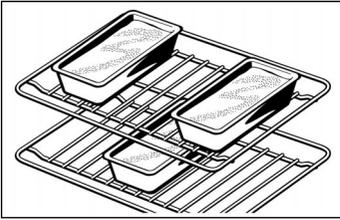
Al hornear pasteles en un nivel, utilizar el calor superior/inferior . De este modo, se consigue un mejor resultado de horneado del pastel.

**Moldes para hornear**

Los moldes más idóneos son los metálicos de color oscuro. Para moldes de color claro y material de poco grosor o para moldes de cristal debería utilizarse aire caliente 3D. Aún así, el tiempo de cocción se alarga y el pastel no se dora por igual.

Colocar el molde siempre en la parrilla.

Si se desea colocar en el horno tres moldes rectangulares a la vez, colocarlos sobre las parrillas como se ilustra en la figura.



## Tablas

El cuadro de cocción siguiente ha sido elaborado exclusivamente a partir de la colocación de los alimentos con el horno frío. Así se ahorra energía. Si se precalienta el horno, los tiempos de horneado indicados se acortan de 5 a 10 minutos.

En las tablas se puede consultar el tipo de calentamiento que mejor se ajusta al tipo de pastel o pastas.

La temperatura y la duración de la cocción en el horno dependen de la cantidad y consistencia de la masa. Por esta razón en las tablas de cocción se reseñan siempre unos márgenes de tiempo. Probar primero con el valor más bajo. Con una temperatura más baja se consigue un dorado más uniforme. En caso necesario, se puede subir la temperatura la próxima vez.

En el capítulo "Consejos prácticos para el horneado", a continuación de las tablas, se facilita información adicional.

Pasteles para preparar en moldes	Molde sobre la parrilla	Altura	Tipo de calentamiento	Temperatura °C	Tiempo de cocción, minutos
Pasteles de masa batida simple	Molde alto/molde de corona/ molde rectangular	2	☐	170-190	50-60
	3 moldes rectangulares*	1+3	☉	150-170	70-100
Pasteles de masa batida fina (p. ej. coca)	Molde alto/molde de corona/ molde rectangular	2	☐	150-170	60-70
	3 moldes rectangulares*	1+3	☉	140-160	70-100
Base de pastaflora con borde	Molde desarmable	1	☐	180-200	25-35
Base de tarta, de masa batida	Molde para base de tarta de fruta	2	☐	160-180	20-30

Pasteles para preparar en moldes	Molde sobre la parrilla	Altura	Tipo de calentamiento	Temperatura °C	Tiempo de cocción, minutos
Tarta de bizcocho	Molde desarmable	2		160-180	30-40
Tarta de fruta o requesón, pastaflores**	Molde desarmable de metal oscuro	1		160-180	70-90
Tarta fina de fruta, de masa batida	Molde desarmable/molde alto	2		160-180	50-60
Pasteles salados** (p. ej. quiche, pastel de cebolla)	Molde desarmable	1		180-200	50-60

\* Prestar atención a la posición del molde rectangular. Las parrillas adicionales pueden adquirirse como accesorios opcionales en comercios especializados.

\*\* Dejar reposar los pasteles unos 20 minutos en el horno.

Pasteles en la bandeja de horneado		Altura	Tipo de calentamiento	Temperatura °C	Tiempo de cocción, minutos
Masa batida o masa de levadura con revestimiento seco	Bandeja	2		170-190	20-30
	Bandeja + bandeja universal**	2+4		150-170	35-45
Masa batida o masa de levadura con capa jugosa* (fruta)	Bandeja universal +	3		170-190	40-50
	Bandeja + bandeja universal**	2+4		150-170	50-60
Brazo de gitano (precalentar)	Bandeja	3		180-200	15-20
Trenza con 500 g de harina	Bandeja	2		170-190	30-40
Bollo con 500 g de harina	Bandeja universal	3		160-180	60-70
Bollos con 1 kg de harina	Bandeja universal	3		150-170	90-100
Pastel de hojaldre, dulce	Bandeja universal	2		180-200	55-65
Pizzas	Bandeja	2		230-250	25-35
	Bandeja + bandeja universal**	2+4		180-200	40-50

\* Utilizar la bandeja universal más honda para hacer pasteles de frutas muy jugosos.

\*\* Al hornear a dos niveles, colocar siempre la bandeja universal por encima de la bandeja.

Pan y panecillos		Altura	Tipo de calentamiento	Temperatura °C	Duración, en minutos
Pan de levadura con 1,2 kg de harina*, (precalentar)	Bandeja universal	2		300	8
				200	35-45
Pan de masa fermentada con 1,2 kg de harina*, (precalentar)	Bandeja universal	2		300	8
				200	40-50
Panecillos (p ej. de centeno)	Bandeja universal	3		210-230	20-30

\* No verter nunca agua directamente en el interior del horno caliente.

Repostería		Altura	Tipo de calentamiento	Temperatura °C	Tiempo de cocción, minutos
Pastas y galletas	Bandeja	3		170-190	10-20
	Bandeja + bandeja universal**	2+4		130-150	25-35
	2 bandejas* + bandeja universal***	2+3+5		130-150	30-40
Merengues	Bandeja	3		80-100	100-150
Buñuelos de viento	Bandeja	2		210-230	30-40
Almendrados	Bandeja	3		110-130	30-40
	Bandeja + bandeja universal**	2+4		100-120	35-45
	2 bandejas* + bandeja universal***	2+3+5		100-120	40-50
Pasta de hojaldre	Bandeja	3		200-220	20-30
	Bandeja + bandeja universal**	2+4		180-200	30-40
	2 bandejas* + bandeja universal***	2+3+5		180-200	35-45

\* Las bandejas adicionales pueden adquirirse como accesorios opcionales en comercios especializados.

\*\* Al hornear a dos niveles, colocar siempre la bandeja universal por encima de la bandeja.

\*\*\* Introducir la bandeja universal en la parte inferior. La bandeja se puede retirar antes.

## Sugerencias y consejos prácticos para el horneado

Si se quiere utilizar una receta propia.

Se puede orientar por un producto semejante que figure en la tabla de cocción.

<b>Manera de comprobar si el pastel de masa batida ya está en su punto.</b>	Unos 10 minutos antes de que finalice el tiempo de horneado señalado en la receta, pinchar el pastel en su punto más alto con un palillo de madera fino. Si el palillo sale limpio sin restos de masa, el pastel está listo.
<b>La tarta quedó aplastada.</b>	La próxima vez, emplear menos líquido o seleccionar una temperatura de horneado 10 grados inferior. Observar los períodos de tiempo reseñados en la receta para batir la masa.
<b>La tarta se ha hinchado bien en el centro, pero hacia los bordes tiene menos altura.</b>	No engrasar el molde. Una vez terminado el pastel, desprenderlo con cuidado del molde, con ayuda de un cuchillo.
<b>El pastel sale demasiado dorado por arriba.</b>	Colocar el pastel a más profundidad en el horno, seleccionar una temperatura de horneado más baja y dejarlo cocer durante más tiempo.
<b>El pastel sale demasiado seco.</b>	Pinchar varias veces con un palillo el pastel ya terminado. Verter sobre éste unas gotas de zumo de fruta o de alguna bebida alcohólica. La próxima vez, seleccionar una temperatura de horneado 10 grados superior y reducir el tiempo de horneado.
<b>El pan o la repostería (por ejemplo, tarta de requesón) tienen una buena apariencia por fuera, pero por dentro están pastosos (húmedos, con zonas mojadas).</b>	La próxima vez, emplear menos líquido y dejar el producto durante un poco de más tiempo en el horno, a una temperatura inferior. En los pasteles con revestimiento jugoso, hornear primero la base. A continuación, esparcir sobre la base del pastel almendras picadas o pan rallado, antes de poner la guarnición. Observar las indicaciones de la receta y los tiempos de cocción.
<b>Las pastas se han dorado de forma irregular.</b>	Seleccionar una temperatura inferior; las pastas quedarán más uniformes. Hornear las pastas más delicadas con calor superior e inferior  a un nivel. El papel de hornear que sobresale puede influir también en la circulación del aire. Cortarlo siempre a la medida de la bandeja.
<b>El pastel de frutas queda demasiado claro por debajo. El zumo rebosa.</b>	Utilizar la próxima vez la bandeja universal más honda.
<b>Se ha horneado a diferentes niveles. En la bandeja superior las pastas han quedado de un color más oscuro que en la inferior.</b>	Para hornear a diferentes niveles, utilizar siempre el aire caliente 3D  . Aunque se coloquen varias bandejas para su horneado simultáneo, ello no significa que deban estar listas al mismo tiempo.

---

**Al hornear pasteles jugosos se produce agua de condensación.**

Al hornear se puede generar vapor de agua. Una parte de este vapor se evacua por la manilla de la puerta del horno, pudiéndose condensar en el panel de mandos o en los frontales de los muebles adyacentes en forma de gotas de agua. Viene condicionado físicamente.

---

---

## **Carne, aves, pescado**

### **Recipiente**

Se puede utilizar cualquier recipiente resistente al calor. La bandeja universal también es apropiada para cocinar grandes asados.

Colocar los recipientes siempre en el centro de la parrilla.

Los recipientes de vidrio calientes deben ponerse sobre un paño de cocina seco. El cristal puede estallar si la base de apoyo está húmeda o fría.

## Consejos prácticos para asar

El resultado de un asado depende de la clase y calidad de la carne empleada.

En caso de preparar asados de carne magra, agregar 2 o 3 cucharadas soperas de líquido. En caso de preparar un estofado de carne, agregar de 8 a 10 cucharadas soperas de líquido, según el tamaño de la pieza de carne.

A las piezas de carne se les debería dar la vuelta una vez transcurrida la mitad del tiempo de cocción.

Una vez que el asado esté listo debe dejarse reposar unos 10 minutos en el horno desconectado con la puerta cerrada. De esta manera se puede repartir mejor el jugo de la carne.

## Consejos prácticos para asar al grill

Preparar los platos al grill siempre con el horno cerrado.

Los trozos de carne para asar en el grill deberán ser en lo posible igual de gruesos. Deben tener como mínimo un grosor de entre 2 y 3 cm, a fin de que queden doradas de modo uniforme y conserven todo su jugo. Sazonar los bistecs sólo después de asarlos.

Colocar las lonchas directamente sobre la parrilla. En caso de querer preparar una sola pieza, colocarla en la parte central de la parrilla. Ahí saldrá mejor. Introducir adicionalmente la bandeja universal en la altura 1. Aquí se recoge el jugo de la carne y el horno queda más limpio.

Dar la vuelta a las piezas una vez transcurridas las dos terceras partes del tiempo señalado.

La resistencia del grill se conecta y desconecta automáticamente. Esto es normal. La frecuencia con que esto sucede depende de la potencia que se haya seleccionado.

## Carne

La tabla de cocción siguiente ha sido calculada exclusivamente para la colocación de los alimentos estando el horno frío. Los tiempos consignados en el cuadro sólo tienen valor orientativo y pueden variar en función de la calidad y naturaleza de la carne.

Carne	Peso	Recipiente	Altura	Tipo de calentamiento	Temperatura °C, grill	Duración, en minutos
Estofado de buey (p. ej. costillar)	1 kg	cerrado	2		200-220	80
	1,5 kg		2		190-210	100
	2 kg		2		180-200	120
Lomo de vaca	1 kg	abierto	2		210-230	70
	1,5 kg		2		200-220	80
	2 kg		2		190-210	90
Roastbeef poco hecho*	1 kg	abierto	1		220-240	60
Bistecs, bien hechos		Parrilla***	5		3	20
Bistecs, poco hechos		Parrilla***	5		3	15
Carne de cerdo sin corteza de tocino (p. ej. cuello)	1 kg	abierto	1		190-210	100
	1,5 kg		1		180-200	130
	2 kg		1		170-190	150
Carne de cerdo con corteza de tocino** (p. ej. espalda, pierna)	1 kg	abierto	1		210-230	130
	1,5 kg		1		200-220	160
	2 kg		1		190-210	180
Costillar de cerdo ahumado, con hueso	1 kg	cerrado	2		210-230	70
Asado de carne picada	750 g	abierto	1		180-200	70
Salchichas	aprox. 750 g	Parrilla***	4		3	15
Asado de ternera	1 kg	abierto	2		190-210	100
	2 kg		2		170-190	120
Pierna de cordero deshuesada	1,5 kg	abierto	1		170-190	120

\* Dar la vuelta al roastbeef al transcurrir la mitad del tiempo. Terminada la cocción, envolverlo en papel de aluminio y dejarlo reposar en el horno durante 10 minutos.

\*\* Practicar varios cortes en la corteza de la carne de cerdo. En caso de tener previsto dar la vuelta a la carne, colocarla primero con la corteza hacia abajo en el recipiente.

\*\*\* Introducir la bandeja universal a la altura 1.

## Aves

El cuadro de cocción siguiente ha sido calculado exclusivamente para la colocación de los alimentos en el horno frío.

Las indicaciones del peso de la tabla se refieren a aves sin relleno y preparadas para asar.

Si se asa al grill directamente sobre la parrilla, colocar la bandeja universal a la altura 1.

Al preparar patos o gansos, pinchar repetidas veces la piel de las aves debajo de las alas: de este modo la grasa puede salir perfectamente.

Dar la vuelta a la pieza entera de ave una vez transcurridas las dos terceras partes del tiempo de cocción.

La carne de ave adquiere un delicioso dorado crujiente si, cuando está terminando el tiempo de cocción, se unta con mantequilla, agua con sal o con zumo de naranja.

Aves	Peso	Recipiente	Altura	Tipo de calentamiento	Temperatura °C	Duración, en minutos
Mitades de pollo, de 1 a 4 piezas	de 400 g cada pieza	Parrilla	2		210-230	40-50
Pollo trinchado	de 250 g cada pieza	Parrilla	2		210-230	30-40
Pollo, entero de 1 a 4 unidades	de 1 kg cada unidad	Parrilla	2		200-220	50-80
Pato	1,7 kg	Parrilla	2		180-200	90-100
Ganso	3 kg	Parrilla	2		170-190	110-130
Pavo joven	3 kg	Parrilla	2		180-200	80-100
2 muslos de pavo	de 800 g cada pieza	Parrilla	2		190-210	90-100

## Pescado

El cuadro de cocción siguiente ha sido calculado exclusivamente para la colocación de los alimentos con el horno frío.

Pescado	Peso	Recipiente	Altura	Tipo de calentamiento	Temperatura °C, escalón del grill	Duración, minutos
Pescado, al grill	de 300 g	Parrilla*	3		2	20-25
	1 kg		2		190-210	45-50
	1,5 kg		2		180-200	50-60
Rodajas de pescado	de 300 g cada pieza	Parrilla*	4		2	20-25

\* Introducir la bandeja universal a la altura 1.

## Consejos prácticos para el asado convencional y el asado al grill

No aparecen referencias en el cuadro orientativo relativas al peso del asado que se desea preparar.

Programar el peso inferior más próximo y prolongar la duración del ciclo de cocción.

¿De qué manera se puede comprobar si el asado está en su punto?

Utilizar un termómetro para carne (disponible en comercios especializados) o realizar la "prueba de la cuchara". Presionar el asado con la cuchara. Si la carne es consistente frente a la presión ejercida con la cuchara, está en su punto; si no, deberá permanecer algún tiempo más en el horno.

El asado ha quedado demasiado oscuro y la corteza está quemada en varios puntos.

Verificar que la altura y la temperatura seleccionadas sean correctas.

El asado tiene buen aspecto, pero la salsa se ha quemado.

La próxima vez, utilizar un recipiente de menor tamaño o agregar más líquido.

El asado tiene buen aspecto, pero la salsa no ha tomado color y parece aguada.

La próxima vez, utilizar un recipiente de mayor tamaño o agregar menos líquido.

**Al hacer la salsa del asado se produce vapor de agua.**

Utilizar la opción del grill de infrarrojos con aire caliente en lugar del calor superior e inferior. Con esta función, el jugo del asado no se calienta tanto y se produce menos vapor de agua.

## Gratinados, soufflés, tostadas

El cuadro de cocción siguiente ha sido calculado exclusivamente para la colocación de los alimentos en el horno frío.

Plato		Recipiente	Altura	Tipo de calentamiento	Temperatura °C, grill	Duración minutos
Soufflés dulces (p. ej. soufflé de requesón con fruta)		Molde para soufflés	2		180-200	40-50
Gratinados sazonados, con ingredientes cocinados (p. ej. gratinado de pasta)		Molde para gratinar, bandeja universal	3		210-230	30-40
			3		210-230	20-30
Gratinados sazonados, con ingredientes crudos* (p. ej. gratinados de patatas)		Molde para soufflés o bandeja universal	2		160-180	50-60
			2		160-180	50-60
Dorar tostadas	4 piezas	Parrilla	5		3	6-7
	12 piezas		5		3	4-5
Gratinar tostadas	4 piezas	Parrilla**	4		3	7-10
	12 piezas		4		3	5-8

\* El gratinado no deberá tener una altura superior a 2 cm.

\*\* Introducir la bandeja universal siempre a la altura 1.

## Alimentos precocinados congelados

Observar las indicaciones del fabricante que aparecen en el envoltorio.

El cuadro de cocción siguiente ha sido calculado exclusivamente para la colocación de los alimentos en el horno frío.

Plato	Es apropiado	Altura	Tipo de calentamiento	Temperatura °C	Duración, en minutos
Pizza*	Pizza con base fina	2		190-210	15-25
	Pizza con base gruesa	2		180-200	20-30
	Pizza-baguette	2		180-200	20-30
	Minipizza	3		190-210	10-20
Productos hechos de patata*	Patatas fritas	2		200-220	20-30
	Patatas duquesa	2		200-220	20-30
	Tortitas de patata	2		200-220	20-30
	Bolsitas de patata rellenas	2		200-220	15-25
Productos de panadería*	Panecillos	3		180-200	10-20
	Rosquillas saladas	3		190-210	10-20
Albóndigas*	Barritas de pescado	2		200-220	5-15
	Barritas de pollo	2		200-220	10-20
	Hamburguesa de verdura	2		200-220	15-25
Pastel de hojaldre*	Empanada de manzana	3		190-210	30-40

\* Colocar papel de hornear sobre el bandeja universal. Comprobar que el papel de hornear sea el adecuado para esta temperatura.

## Descongelación

Extraer el alimento de su envase, ponerlo en un recipiente adecuado y colocarlo en un recipiente adecuado sobre la parrilla.

Observar las indicaciones del fabricante que aparecen en el envoltorio.

Los tiempos de descongelación dependen de la naturaleza y cantidad de los alimentos que se desean descongelar.

Plato	Accesorios	Altura	Tipo de calentamiento	Temperatura °C
<b>Productos congelados delicados</b> por ejemplo tartas de nata, de crema, tartas con glaseado de chocolate o azúcar, frutas, etc.	Parrilla	2		El selector de temperatura permanece desconectado.

Plato	Accesorios	Altura	Tipo de calentamiento	Temperatura °C
<b>Otros alimentos congelados*</b> Pollo, salchichas y carne, pan, panecillos, pasteles y otras pastas	Parrilla	2		50 °C

\* Cubrir los alimentos congelados con una lámina apta para el microondas. Las piezas de ave se colocan con la pechuga sobre el plato.

## Desecar

Emplear únicamente fruta y verdura en perfecto estado y lavarla siempre a fondo.

Dejar escurrir bien el agua y secarlas completamente.

Cubrir la bandeja universal y la parrilla con papel especial para hornear o con papel pergamino.

Plato	Altura	Tipo de calentamiento	Temperatura °C	Duración, en horas
600 g de manzanas en rodajas	2+4		80	aprox. 5
800 g de peras cortadas a trozos	2+4		80	aprox. 8
1,5 kg de ciruelas	2+4		80	aprox. 8-10
200 g de hierbas aromáticas, limpias	2+4		80	aprox. 1½ horas

### Nota

Si las frutas o verduras contienen mucho jugo o agua, habrá que darles la vuelta varias veces. Una vez desecada, apartarla inmediatamente del papel.

## Cocción de mermeladas

### Preparativos:

Utilizar tarros y anillos de goma limpios y en perfecto estado. Los tarros deberán ser, en lo posible, del mismo tamaño. Los valores de la tabla se refieren a tarros redondos con una capacidad de 1 litro. ¡Atención! No utilizar tarros de mayor tamaño o altura. Las tapas podrían estallar.

Emplear únicamente fruta y verdura en perfecto estado. Lavarlas siempre a fondo.

Verter la fruta o la verdura en los tarros. Volver a limpiar, si es necesario, los bordes del tarro. Tienen que estar limpios. Colocar el anillo de goma y la tapa, estando mojados, sobre el tarro lleno. Cerrar los tarros con una abrazadera.

No introducir más de seis frascos al mismo tiempo en el horno.

Los tiempos indicados son valores orientativos. La temperatura ambiente, el número de tarros y la temperatura del contenido del tarro pueden influir sobre dichos valores, haciéndolos divergir. Antes de conmutar o desconectar el horno, cerciorarse de que el contenido de los tarros esté burbujeando realmente.

### Así se programa

1. Colocar la bandeja universal en la altura 2. Poner los frascos sobre la bandeja de modo que no entren en contacto uno con otro.
2. Verter medio litro de agua caliente (aprox. 80 °C) en la bandeja universal.
3. Cerrar la puerta del horno.
4. Colocar el mando selector de funciones en .
5. Ajustar el selector de temperaturas en el escalón de 170 a 180 °C.

### Cocción de mermeladas

En cuanto empiecen a aparecer burbujas dentro de los tarros a intervalos breves - una vez transcurridos de 40 a 50 minutos - desconectar el selector de temperaturas. El selector de funciones se mantiene conectado.

Una vez transcurridos de 25 a 35 minutos de calor residual del horno, retirar los tarros del mismo. Si se dejan enfriar durante un período prolongado en el horno, se fomenta la aparición de gérmenes y la acidulación de la mermelada. Desconectar el selector de funciones.

<b>Fruta en tarros de 1 litro de capacidad</b>	<b>a partir de la aparición de las burbujas</b>	<b>Calentamiento posterior</b>
Manzanas, grosellas, fresas	Desconexión	aprox. 25 minutos
Cerezas, albaricoques, melocotones, grosellas	Desconexión	aprox. 30 minutos
Puré de manzana, peras, ciruelas	Desconexión	aprox. 35 minutos

### **Cocción de verduras**

En cuanto empiecen a ascender burbujas en el tarro, reducir el selector de temperatura al escalón de 120 a 140 °C. Consultar en la tabla cuándo debe desconectarse el selector de temperaturas. Dejar las verduras en el horno unos 30-35 minutos más. Durante este tiempo, el selector de funciones se mantiene conectado.

<b>Verduras con caldo frío en tarros de un litro de capacidad</b>	<b>a partir de la aparición de las burbujas 120-140 °C</b>	<b>Calentamiento posterior</b>
Pepinos	-	aprox. 35 minutos
Remolacha roja	aprox. 35 minutos	aprox. 30 minutos
Col de Bruselas	aprox. 45 minutos	aprox. 30 minutos
Judías, colinabo, lombarda	aprox. 60 minutos	aprox. 30 minutos
Guisantes	aprox. 70 minutos	aprox. 30 minutos

### **Retirar los tarros del horno**

Al retirar los tarros del horno, no colocarlos sobre una base fría o húmeda; los tarros podrían estallar.

---

## Consejos prácticos para el ahorro de energía

Precalentar el horno sólo en caso de que se indique en la receta o en la tabla de cocción del plato a cocinar.

Utilizar moldes de repostería de color oscuro, lacados o esmaltados de negro. Son los que mejor absorben el calor.

En caso de querer preparar varios pasteles, se aconseja hacerlo de forma sucesiva. Al estar el horno caliente, se reducen los tiempos de horneado del segundo pastel. También se pueden colocar simultáneamente dos moldes rectangulares uno junto al otro.

En caso de largos períodos de horneado, se puede desconectar el horno 10 minutos antes de transcurrir el tiempo de horneado previsto aprovechando, de este modo, el calor residual para terminar la cocción del alimento o plato.

---

## Acrilamida en los alimentos

Los especialistas están discutiendo actualmente hasta qué punto puede ser dañina la acrilamida. En base a los resultados obtenidos en las investigaciones actuales hemos confeccionado esta hoja informativa para usted.

### ¿Cómo se forma la acrilamida?

La acrilamida no se forma en los alimentos a partir de agentes contaminantes externos. La acrilamida se forma mayormente al preparar alimentos que contienen un alto contenido en almidón y componentes proteicos. Cómo ocurre exactamente esto, todavía no se ha aclarado del todo. No obstante, se hace saber que el contenido de acrilamida se ve influido notablemente por

altas temperaturas  
un contenido de agua reducido en los alimentos  
productos demasiado dorados.

## ¿Qué alimentos están afectados?

La acrilamida se origina al sobrecalentar productos preparados a base de cereales y patata como p. ej.

Patatas chips, patatas fritas,  
tostadas, panecillos, pan,  
productos de pastelería (galletas y bizcochos).

---

## ¿Qué se puede hacer?

### Generalidades

Se pueden evitar valores elevados de acrilamida al hornear, asar y asar al grill.  
Las siguientes recomendaciones han sido publicadas por aid<sup>1</sup> y BMVEL<sup>2</sup>:

Establecer tiempos de cocción lo más cortos posible.

“Dorar en lugar de carbonizar”, evite dorar en exceso los alimentos.

Cuanto mayor y más grueso es el alimento, menor es la cantidad de acrilamida que contiene.

### Hornear

Ajustar el calor superior e inferior a una temperatura de 200 °C máx. y el aire caliente 3D a 180 °C máx.

Galletas: Ajustar el calor superior e inferior a una temperatura de 190 °C como máx., el aire caliente 3D a 170 °C como máx. Si la receta contiene huevo o yema de huevo, se reduce la formación de acrilamida.

Las patatas al horno deben distribuirse de manera uniforme y si es posible en una sola capa sobre la bandeja. Para evitar un desecado rápido, hornear como mínimo 400 g por bandeja.

<sup>1</sup> Folleto informativo “Acrilamida”, publicado por aid y BMVEL, fecha 12/02, Internet: <http://www.aid.de>.

<sup>2</sup> Comunicado de prensa 365 de BMVEL del 4 de diciembre de 2002, Internet: <http://www.verbraucherministerium.de>

# Comidas normalizadas

Según la norma DIN 44547 y EN 60350

## Hornear

El cuadro de cocción siguiente ha sido calculado exclusivamente para la colocación de los alimentos en el horno frío.

Plato	Accesorios y consejos y advertencias	Altura	Tipo de calentamiento	Temperatura °C	Duración cocción, en minutos
Churros y buñuelos	Bandeja	2		170-190	20-30
	Bandeja + bandeja universal**	2+4		140-160	30-40
	2 bandejas* + bandeja universal***	2+3+5		130-150	40-50
Pastelitos 20 piezas	Bandeja	3		170-190	20-30
Pastelitos 20 piezas por bandeja (precalentar)	Bandeja + bandeja universal**	2+4		140-160	25-35
	2 bandejas* + bandeja universal***	2+3+5		140-160	30-40
Bizcocho de agua	Molde desarmable	2		160-180	30-40
Pastel plano de levadura	Bandeja universal	3		170-190	40-50
	Bandeja + bandeja universal**	2+4		150-170	50-60
Pastel de manzana recubierto	2 parrillas* + 2 moldes desarmables de hojalata Ø 20 cm****	1+3		180-200	70-80
	Bandeja universal + 2 moldes desarmables de hojalata Ø 20 cm****	1		200-220	70-80

\* Las parrillas y las bandejas de horno pueden adquirirse como accesorios opcionales en comercios especializados.

\*\* Al hornear a dos niveles, colocar siempre la bandeja universal por encima de la bandeja.

\*\*\* Introducir la bandeja universal siempre en la parte inferior. La bandeja se puede retirar antes.

\*\*\*\* Colocar los pasteles en diagonal sobre la accesorios.

## Asar al grill

El cuadro de cocción siguiente ha sido calculado exclusivamente para la colocación de los alimentos en el horno frío.

Plato	Accesorios	Altura	Tipo de calentamiento	Escalón del grill	Duración minutos
Dorar tostadas (precalentar 10 min.)	Parrilla	5		Escalón 3	1-2
Hamburguesa de ternera 12 unidades*	Parrilla	4		Escalón 3	25-30

\* Dar la vuelta una vez transcurridas  $\frac{2}{3}$  del tiempo. Introducir la bandeja universal siempre a la altura 1.

